# ARAB CENTER FOR AUTHORSHIP AND TRANSLATION OF HEALTH SCIENCE (COUNCIL OF ARAB MINISTERS OF HEALTH) ARAB LEAGUE

المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية ( مجلس وزراء الصحة العرب ) جامعة الدول العربية



تشرة دورية تصدر عن المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية تعنى بدور المركز في نشر ورصد قضايا تعريب العلوم الصحية

إبريل 2021 م

### كلجية الجيد



ما نزال معكم الأخوة الكرام ومع هذه النشرة الطبية الثقافية التي تتابع كل ما هو جديد في عالم الطب ... نطرحه عليكم بأسلوب سلس حتى يستطيع غير المختص المتابعة معنا. ويتضمن هذا العدد على مقالين مهمين خاصة ونحن نعيش ظروف جائحة كورونا، هما:

- ماذا بعد مرور عام على جائحة كورونا ؟
- دور تطعیمات کورونا في مکافحة الوباء.

كما يتضمن هذا العدد عرضاً لآخر إصدارات المركز، وهما:

- كتاب "العلاج الطبيعي": وهو من سلسلة كتب المناهج الطبية التي يصدرها المركز، ويستعرض الكتاب نبذة عن نشأة تخصص العلاج الطبيعي، ودور العلاج الطبيعي في معالجة أمراض القلب والجهاز التنفسي، وأمراض أخرى من مثل العلاجات التالية لجراحات العظام والحروق، ويُختتم الكتاب بفصل عن التوعية بأهمية العلاج الطبيعي ودوره في تجنب مضاعفات المعالجات الدوانية والجراحية المختلفة.
- كتاب "الإغماء": وهو من سلسلة كتب الثقافة الصحية التي يصدرها المركز، ويبين الكتاب أن الإغماء ليس من المشكلات الصحية في معظم الأحيان، وإنما حادث عَرضي، وقد يكون دليلاً على وجود مشكلة صحية يتعرض لها الإنسان المغمى عليه، كما يوضح الكتاب الأسباب الشائعة لحدوث الإغماء، منها: انخفاض ضغط الدم، والإجهاد أو التغيرات المفاجئة في وضعية الفرد...إلخ، كما يوضح الكتاب مسببات الإغماء وتأثيره على الجسم، وطرق التعامل مع حالاته، وكيفية علاجه، وسبل الوقاية منه.

إضافة للأبواب الثابتة في هذه النشرة من مثل: مصطلحات من المعجم المفسر للطب والعلوم الصحية، والأخطاء الشائعة في اللغة العربية.

ومن المهم أن نذكر هنا ما يواكب هذه النشرة من معرض افتراضي للكتاب، حيث يتضمن المعرض جميع إصدارات المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية، وسيستمر هذا المعرض إلى يوم 15 إبريل 2021م. ومن الممكن زيارة المعرض في أي وقت عن طريق الدخول إلى موقع المركز الإلكتروني.

والله الموفق،،

# أخبار المبركبز

# انعقاد مجلس وزراء الصحة العرب



تم عقد اجتماع الدورة الرابعة والخمسين لمجلس وزراء الصحة العرب ومكتبه التنفيذي يومي 14، 15 من مارس 2021م عبر تقنية الاتصال المرئي.

وقد تم إقرار ومناقشة بنود جدول الأعمال والتي تضمنت 20 بنداً تم التباحث فيها بمشاركة الدول الأعضاء كافة، حيث ناقش الاجتماع توحيد التشريعات الصحية في الدول العربية، والاستراتيجية العربية للصحة والبيئة، وتحسين صحة الأمهات، والأطفال، والمراهقات في المنطقة العربية، والاستراتيجية العربية لكبار السن، وناقش المجتمعون كذلك موضوع المجلس العربي للاختصاصات الصحية، وجائزة الطبيب العربي، وتداعيات جائحة فيروس "كورونا" على المنطقة العربية في المجال الصحي، وخطة عمل الاستراتيجية العربية بشأن إتاحة خدمات الصحة العامة في سياق اللجوء والنزوح في المنطقة العربية، والتعاون العربي الأمريكي لمواجهة جائحة "كوفيد -19".

واختتم الاجتماع بعرض القرارات الختامية التي أكدت على تعزيز العمل العربي المشترك المبني على منهجية واضحة في التعامل مع هذا المرض، وتطبيق الإجراءات الوقائية التي من شأنها أن تقلل نسب الإصابة.

# ماذا بعد مرور عام على جائحة كورونا ؟

## إعداد / د. إسلام حسنى عبد المجيد أمين

## محرر طبى - المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية

بعد مرور عام على إعلان فيروس كوفيد -19 جائحة عالمية (11 مارس 2020م) خرج علينا المدير الإقليمي لمنظمة الصحة العالمية لشرق المتوسط الدكتور أحمد المنظري بكلمات عبر بها عن واقع الحال في مواجهة هذه الجائحة وقال: "واجهنا أشد التحديات، ومررنا بأكبر الصعوبات، وما يزال أمامنا كثير لنفعله لتخطي المحنة، والعودة شيئاً فشيئاً إلى الحياة الطبيعية".

مضى عام كامل تجاوز فيه إجمالي عدد الوفيات بسبب فيروس كورونا في العالم حاجز المليونين وهو وفقاً للبيانات المعلنة يفوق عدد الوفيات الناتجة عن أمراض الإيدز، والملاريا، والكوليرا، والانفلونزا بأنواعها مجتمعة في نفس الفترة. ومع الإغلاق التام لجميع البلدان تقريباً، وإغلاق الشركات والمدارس والجامعات، ومع الإجراءات الصارمة لممارسة التباعد الاجتماعي والعمل من المنزل، إلا أن الوباء يستمر بلا هوادة.

لقد تعلمت البشرية عديداً من الدروس خلال هذا الوباء، وبالتأكيد يجب علينا أن نكون أكثر يقظة لحماية أنفسنا وحماية الفنات الضعيفة المتضررة، ويجب على البشرية جمعاء تبني عادات النظافة، وارتداء الكمامات وغسل اليدين وغيرها من التدابير التي أثبتت فعاليتها خلال جائحة كوفيد -19، وبالطبع لقد منحنا تطوير اللقاحات وحصولها على موافقة منظمات الصحة العالمية الأمل في قدرتنا على تخطي هذه الأزمة وربما وَقُفْ انتشار الفيروس والعودة شيئاً فشيئاً إلى الحياة الطبيعية التي صرنا نفتقدها، ومن ثم أصبح واجب ومسؤولية الحكومات في كل البلاد أن تكثف حملات التوعية واللجوء إلى شتى الطرق لطمأنة الناس بشأن أهمية اللقاح وأمانه، وأن تدعو مواطنيها للبعد عن الشائعات والمعلومات الخاطئة وتحرى الدقة في أخذ المعلومات من المصادر المسؤولة والموثوق بها.

إن اللقاحات ليست ترياقاً سحرياً، بل تحتاج إلى مواصلة تطبيق كل التدابير الوقائية حتى تعطي النتائج المأمولة. ومع مرور عدة أشهر على بدء عملية التطعيمات ضد فيروس كورونا المستجد في عدد من البلدان تزايدت الأدلة يوماً بعد يوم على أن اللقاحات تمنع الإصابة بالفيروس إلى حد كبير، وتمنع انتقاله بنسب وصلت إلى 95% لبعض اللقاحات، ولكن مع أخذ بعض الاعتبارات في الحسبان مثل:

- الحماية التي توفرها معظم اللقاحات لا تصبح سارية المفعول إلا بعد أسبوعين أو ثلاثة من تلقي الجرعة الأولى أو الثانية (حسب نوع اللقاح).
- يُنصح الأشخاص الذين تم تطعيمهم بمواصلة الالتزام بالإجراءات الصحية حتى يتم التأكد من فعالية التطعيمات، خاصة وأن الدراسات ما تزال تُجرى على فعالية اللقاحات المختلفة ضد فيروس كورونا وسلالاته المتنوعة.
- مع أن اللقاحات المعتمدة فعالة للغاية، إلا أنها لا توفر الحماية بنسبة 100% ضد أي نوع من أنواع الفيروسات.
- تعطي اللقاحات ضد كوفيد -19 المناعة المكتسبة لمتلقيها مدة لا تقل عن ستة أشهر، وقد تصل إلى سنة أو أكثر.

وفي ظل تعرض كثير من البلدان إلى موجة ثالثة من كورونا، ورصد بعضها لتحورات هذا الفيروس وظهور سلالات جديدة، فقد احتدم الجدل حول فاعلية بعض لقاحات كورونا وأثيرت تساؤلات حول مدى فاعليتها في مواجهة السلالات الجديدة. ولقد تباينت آراء العلماء حول هذه النقطة إلا أن معظمهم يرى أن الانتشار السريع والخارج عن السيطرة للفيروس يشكل الخطر الأكبر على الإطلاق، ومازالت التجارب السريرية قائمة حتى هذه اللحظة، إلا أن اللقاحات مازالت هي الأمل.



# دور تطعیمات كورونا في مكافحة الوباء

إعداد/ الصيدلانية. نرمين مصطفى عبد الله محرر طبى - المركز العربى لتأليف وترجمة العلوم الصحية



إن وباء فيروس كورونا جعلنا نشهد الحالة التي يعانيها العالم عند تفشي مرض على نطاق واسع والموت الذي يحمله وكيف يمكنه أن يوقف حياتنا، ويكون اللقاح هو الأمل الوحيد في عودة الحياة إلى طبيعتها. ولم يكن كوفيد-19 المرض الأول الذي كوفح بالتحصين، فمئات الملايين من الناس محظوظون لأن الأمراض القاتلة التي نشرت الرعب في المجتمعات في جميع أنحاء العالم تمت السيطرة عليها باستخدام التطعيمات. ويشهد الوضع الراهن لجائحة كورونا سباقاً بين التطعيمات وظهور طفرات جديدة للفيروس، لذلك يتم العمل بطرق مشددة من أجل الخروج الحقيقي من الجائحة، علماً بأن جميع العاملين بمجال الصحة يجمعون على أن الأمر يتعلق بتحدٍ عالمي يستوجب التعاون.

لذا أعربت منظمة الصحة العالمية عن أملها أن يتمكن العالم من التخلص من جائحة كورونا في أقل من عامين، وبمدة أسرع من تلك التي استغرقها في القضاء على تفشي الأنفلونزا الأسبانية عام 1918 م وسط تسارع الجهود العالمية لإيجاد لقاح فعل للقضاء على الفيروس المستجد المسبب لوباء كوفيد-19، ومن المعروف أن تطوير لقاح آمن وفعًال يستغرق بعض الوقت، ولكن بفضل الاستثمار غير المسبوق في البحث والتطوير، وبفضل التعاون العالمي الوثيق تمكن العلماء من تطوير لقاحات ضد كوفيد-19 في وقت قياسي مع الحفاظ على المعايير الصارمة القائمة على الأدلة. ولكل دولة أجهزة رقابية تشرف على سلامة اللقاحات وفعاليتها قبل استخدامها على نطاق واسع. وعلى الصعيد العالمي تنسق منظمة الصحة العالمية بين عدد من الهيئات التقنية المستقلة التي تستعرض سلامة اللقاحات قبل استخدامها وبعده. وقد خضعت اللقاحات التي وافقت منظمة الصحة العالمية على استخدامها لاختبارات وتجارب سريرية صارمة للتأكد من أنها آمنة وفعّالة في السيطرة على المرض.

وبشكل عام يؤدي التطعيم الجماعي إلى الحماية من الأمراض شديدة العدوى، ولكن إذا تم تطعيم عدد قليل من الناس في المجتمع في المجتمع يمكن أن يستمر الفيروس في الانتشار دون توقف. ولكن مع حصول مزيد من الناس على اللقاح يبدأ المجتمع في بناء دفاع جماعي ضد الفيروس، بحيث تصبح حالات العدوى معزولة، ويُعرف هذا المفهوم باسم مناعة القطيع. وهناك عدة آراء، لكن عموماً تتطلب مناعة القطيع تطعيم حوالي 75% من السكان.

ومن الجدير بالذكر التذكير الدائم لأفراد المجتمعات بأساليب الوقاية الصحية التي يجب الاعتياد عليها في حياتنا اليومية، وتشمل استراتيجيات الوقاية من انتقال المرض: الحفاظ على النظافة الشخصية الجيدة عموماً، وغسل اليدين، وتجنب ملامسة العينين أو الأنف أو الفم بأيد غير مغسولة، والسعال أو العطاس في منديل، ووضع المنديل مباشرة في حاوية النفايات. يُنصح من يُحتمل أنه أصيب بالعدوى بالفعل بعزل نفسه و ارتداء قناع للوجه في الأماكن العامة في حالة الاضطرار التوجه إليها، ويوصى أيضاً باتخاذ تدابير التباعد الجسدي لمنع الانتقال. كما يُنصح مقدمو الرعاية الصحية الذين يعتنون بشخص مصاب باتخاذ الاحتياطات القياسية، والاحتياطات أثناء الفحص والملامسة، وحماية العينين.

# 1) العسلاج الطبيعسي

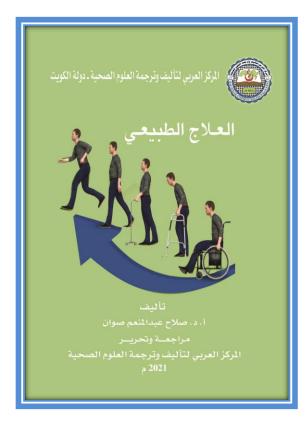
العلاج الطبيعي (Physiotherapy) هو فرع من فروع الطب المهمة وعلم يستند إلى استخدام الوسائل الطبيعية والتمارين العلاجية في إعادة تأهيل المرضى؛ لاستعادة وتطوير القدرات الحركية والوظيفية لديهم خلال أية مرحلة من مراحل العمر، ونستطيع القول بأنه "علم العلاج وفن الرعاية"، حيث يهدف العلاج الطبيعي إلى استعادة الجسم لوظائف الطبيعية، وكذلك العناية بالمريض وتأهيله لممارسة حياته بشكل أفضل، والقيام بمهامه اليومية باستقلالية عند الأشخاص الذين قد تأثرت هذه المهام لديهم نتيجة لعدة أسباب مثل: الإصابات والأمراض والحوادث المختلفة، وتتعدد الظروف والحالات التي يحتاج فيها الفرد للعلاج الطبيعي فمنها: التقدم في العمر وبعض الحالات المرضية المزمنة، والاصابات الطارئة أو الحوادث، وتعتمد أساليب العلاج الطبيعي على استخدام الوسائل الطبيعية من ممارسـة بعض التمـارين والتحفيـز واسـتخدام بعض الأجهـزة أو بواسطة تعليم المرضى بعض المهارات الخاصة التي تساعدهم على التعامل مع حالتهم المرضية بشكل صحيح ومن ثُمّ تحقيق الشفاء والتعافى السريع.

يُعتبر العلاج الطبيعي من أقدم العلاجات منذ فجر التاريخ، فمن زمن بعيد والإنسان يحاول الاتجاه إلى استخدام قُوَى الطبيعة والوسائل الطبيعية المتمثلة في استخدام الحرارة، أو استخدام المياه، أو العلاج اليدوي وبعض التمارين التأهيلية في علاجاته

عوضاً عن العلاجات الطبية الأخرى التي قد تسبّب آثاراً جانبية عدة، وقد برزت أهمية العلاج الطبيعي بصورة كبيرة بعد اشتعال الحروب (خاصة الحرب العالمية الأولى والثانية) وما خلفته تلك الحروب من آثار عنيفة ومدمرة على صحة الإنسان وخاصة الإصابات الدماغية والحركية والإعاقات الحركية الشديدة مثل: الشلل، وبتر الأطراف، وغيرها؛ ولذلك التفت العالم إلى الاهتمام بمجالات العلاج الطبيعي، والتوسع في اختصاصاته لتأهيل مصابي الحرب والإعاقات الحركية الأخرى، ويشارك العلاج الطبيعي مع جميع الاختصاصات الطبية الأخرى في معالجة تلك الحالات.

يركز العلاج الطبيعي على جسم الإنسان بشكل كامل، وليس على مكان الإصابة أو مكان المرض فقط، كما يُعدّ العلاج الطبيعي من خيارات المعالجة المهمة لما له من مزايا وفاعلية في علاج عديد من الحالات المرضية، وبذلك يساعد في التقليل من الشعور بالألم وتجنب الاعتماد على الأدوية المسكنة للألم، والتقليل من التعرّض للإصابة مرة أخرى عن طريق تقوية مناطق الضعف في الجسم، كما أنه يساعد في التشافي بعد الإصابات الخطيرة مثل: السكتة الدماغية والتصلب المتعدد، وأمراض القلب والرئة، وكذلك في علاج داء السكري، وضغط الدم المرتفع، ويساعد في دعم صحة الجسم بعد العمليات الجراحية، إذ يساعد في استعادة الوظيفة الطبيعية للمفاصل وتقوية صحة العضلات، وتقليل الشعور بالألم والتورّم وتسريع عملية الشفاء، حيث تعزز تقنيات العلاج الطبيعي الحديثة الدورة الدموية وتمنع تجلط الدم.

ونظراً لأهمية موضوع (العلاج الطبيعي) جاءت الحاجة لتأليف هذا الكتاب لسرد هذا الموضوع بشكل مبسط، واستعراض ما يقدمه هذا المجال الطبي المهم للمريض من معالجات طبيعية وخدمات تأهيلية، وقد قُسم هذا الكتاب إلى



أحد عشر فصلاً، يبدأ الفصل الأول والثاني بنبذة عن نشأة تخصص العلاج الطبيعي والعلاج الوظيفي أو التأهيلي، ويوضح الكتاب من خلال فصوله من الثالث إلى التاسع دور العلاج الطبيعي في معالجة أمراض القلب، والجهاز التنفسي والأمراض العصبية، وكذلك في العلاجات التالية لجراحات العظام والمفاصل، وعلاج اضطرابات الأطفال، وإصابات الحروق، والعناية بصحة المرأة وكبار السن (رعاية المسنين)، ويعرض في الفصل العاشر الوسائل والتقنيات المستخدمة في العلاج الطبيعي، ويُختتم الكتاب بفصله الحادي عشر للتوعية بأهمية طب العلاج الطبيعي والدعوة إلى تطبيقه لما له من نتائج قيمة في معالجة كثير من الأمراض وتجنب مضاعفات المعالجات الدوائية والجراحية المختلفة.

نأمل أن يكون الكتاب إضافة تثري المكتبة الطبية العربية، وأن يستفيد منه المتخصصون في هذا المجال وغير المتخصصين، وأن يكون معززاً لإصداراتنا في مجالات الصحة العامة.

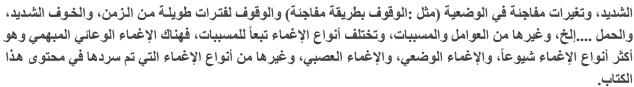
### إصدارات جديدة للمركز

# 2) الإغماء

يُعد الإغماء فقداناً للوعى بشكل مؤقت، ويحدث ذلك نتيجة انخفاض تدفق الدم إلى المخ، مع انخفاض معدل ضربات القلب، وتكون هذه الحالة مصحوبة بسقوط الشخص وفقدانه السيطرة على عضلات الجسم لفترة قصيرة لا تتعدى بضع دقائق، وقد تحدث حالـة الإغماء بدون سابق إنذار، ولكن في بعض الأحيان يسبقها كثير من المؤشرات التي تشير إلى إمكانية حدوثها مثل: الدوخة، والغثيان، والقيء، والحمى وغيرها من العوامل التي تُنذر بإمكانية حدوث الإغماء. ويُعد الإغماء رد فعل طبيعي من الجسم للبقاء على قيد الحياة، فعندما يحدث انخفاض كبير في كمية الدم والأكسجين التي تصل إلى الدماغ تحدث استجابة لدى الدماغ يتم من خلالها إيقاف عمل جميع الأعضاء غير الحيوية حتى تتركز التروية الدموية نحو الأعضاء الحيوية.

لا يُعد الإغماء من المشكلات الصحية الخطيرة في أغلب الأحيان،

حيث قد يكون حدثاً طارئاً، ولكنه قد يكون دليلاً على مشكلة صحية خطيرة في بعض الحالات، ولذلك وجب التعامل مع جميع حالات الإغماء على أنها حالة صحية طارئة إلى أن يتم تحديد المسبب الذي أدى إلى حدوث الإغماء، وزوال الأعراض المصاحبة له، وهناك أسباب شائعة للإغماء منها:انخفاض ضغط الدم، وتوسع الأوعية، واضطراب النظم القلبي (عدم انتظام ضربات القلب) والإجهاد، والألم



ونظراً لأهمية موضوع الإغماء وأنه حالة شائعة الحدوث قد تصيب الرجال والنساء على حدٍ سواء في أية مرحلة من العمر، وقد تحدث عند الأشخاص الذين يعانون مشكلات طبية، أو الأصحاء، فقد جاء اختيار المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية لتأليف هذا الكتاب'' الإغماء ''حيث يتضمن أربعة فصول، يتناول الفصل الأول مقدمة عن الإغماء ومسبباته، بينما يستعرض الفصل الثاني أنواع الإغماء وتأثيره على الجسم، ثم يوضح الفصل الثالث طرق تشخيص الإغماء والتعامل مع حالاته، ويُختتم الكتاب بفصله الرابع الذي يوضح كيفية علاج الإغماء وسبل الوقاية منه.

نأمل أن يفيد هذا الكتاب قرًّاء سلسلة الثقافة الصحية، وأن يكون قد قدم المعلومات الوافية عن الإغماء، على أمل أن يساعد في إنقاذ الأشخاص المُعرضين لهذه الحالة.



يقوم المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية حالياً باستكمال تنفيذ مشروع المعجم المفسر للطب والعلوم الصحية باللغة العربية، وهو أحد المشاريع الضخمة التي تمثل أهم ركائز حركة الترجمة إلى اللغة العربية في مجال الطب، حيث يحتوي على 150,000 مصطلح طبي باللغة الإنجليزية ومقابلها المصطلح باللغة العربية مع التفسير والشرح لكل مصطلح، ويهدف هذا المشروع لإيجاد أداة موحدة للمصطلحات الطبية العربية لتكون المرجعية الوحيدة المعتمدة على مستوى الوطن العربي، وقد أنجز المركز وضع الشروح لكافة المصطلحات، وجاري العمل في عملية المراجعة لكل حرف ونشره أولاً بأول، ونحن هنا نختار للقارئ الكريم بعض المصطلحات وتفسيرها وذلك للاطلاع عليها.

#### الجهاز اللِّمْفِيّ jymphology

#### (=lymphangiology)

العلم الذي يهتم بدراسة الجهاز اللمفاوي والوعاء اللمفاوي هو أوعية تشريحية تشبه الأوعية الدموية (الشرايين والأوردة) مسؤولة عن نقل السائل اللمفي، ويمكن التمييز بين أربعة أنواع من حيث البنية والوظيفة والحجم:

- الشعيرات اللمفية.
  - ما قبل الجامع .
    - الجامع.
- الجذع اللمفي المجمع ، وهو أكبر وعاء لمفي
   (القناة الصدرية) .

#### انْجِلالُ اللَّمْطَاوِيَّاتَ lympholysis

تحلل الخلايا اللمفية.

## lympholytic حَالٌ لُلِمْطَاوِيَّات

تسبّب دمار الخلايا اللمفية.

#### أَضُومةٌ؛ وَرُمٌ لِمْتِي lymphoma

1 . أيّ : اضطراب ورمي للنسيج اللمفاوي . 2 . أي : مجموعة من الأورام الخبيثة التي تتميز بانتشار الخلايا الأصلية للأنسجة اللمفاوية ، وكثرة المنسجات وسلائفها ومشتقاتها ، وتنقسم المجموعة إلى فئتين رئيسيتين هما مرض هودجكين ، واللمفومة اللاهودجينية .

# adult T-cell الخلية لله adult T-cell

#### التائية الناضحة التائية الناضحة

ورم خبيث للخلايا اللمفاوية التائية يظهر في مرحلة البلوغ ، ربما ينتج عن الإصابة بفيروس أليف للنسيج اللمفاني التائي ، ويتميز بوجود لمفاويات خبيثة متعددة الأشكال جائلة ، وآفات جلدية ، وتضخم العقد اللمفية ، وضخامة الكبد والطحال ، وارتفاع نسبة الكالسيوم في الدم وآفات عظمية حالة . وتكون الإصابة تحت الحادة ، أو مزمنة .

## لْفُومةٌ إِفْرِيقيَّة African lymphoma

نوع من ورم غدد الخلية اللمفاوية غير الملصوق الصغير ، متشر عادة في وسط إفريقيا ، لكن تم الإبلاغ عنه أيضاً في مناطق أخرى ، ويظهر في أغلب الأحيان كإصابة كبيرة حالة لعظام الفك أو ككتلة بطنية . وقد تم عزل فيروس إيبشتاين - بار ، والفيروسة الهربسية من لمفومة بيركيت للاعتقاد بأنها العامل المسبب للمرض .

#### B-cell lymphoma لفومة الخلايا البائية

أيّ من أعضاء مجموعة كبيرة من لمفومات لأهود حكينيّة التي تتميز بالتحويل الخبيث للخلايا البائية، واللمفية، وضمن لمفومات الخلية البائية لمفومة بيركيت واللمفومة الجلدية، ولمفومة الخلية المركزية الجريبية ولمفومة الخلايا البائية الصغيرة.

# B-cell monocytoid لفومة الخلية

البائية الوحيدة البائية الوحيدة

لفومة منخفضة الدرجة بالمنطقة الهامشية التي تشبه خلاياها خلايا الابيضاض المشعر للخلايا.

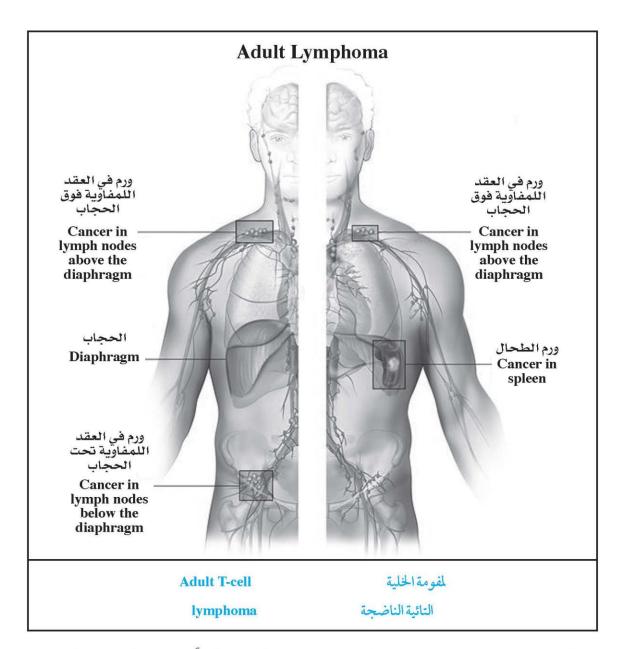
#### اللمفومة البقرية bovine malignant

#### الخبيثة lymphoma

تكاثر نسيج الكريات البيض المتوطن بالحيوان البقري، وساركومة لمفية قاتلة مترقية تصيب الماشية البالغة، وتنتج عن الإصابة بفيروس ابيضاض الدم البقري، وتتميز بتغلغل الخلايا اللمفاوية الخبيثة النسيج اللمفي في جميع أنحاء الجسم، مع تضخم العقد اللمفاوية والطحال. وتسمى أيضاً بيضاض الدم البقري.

## Burkitt's lymphoma لفومة بيركيت

نوع من ورم غدد الخلية اللمفاوية غير الملصوق الصغير ، ينتشر عادة في وسط إفريقيا ، لكن تم



اللمفاوية ، عادة به نمط منتشر من كل من الخلايا اللمفية الصغيرة والخلايا المنشطرة الصغيرة ؟ قد تكون مجموعة فرعية من ورم غدد الخلية اللمفاوية الملصوق الصغير المنتشر . يؤثّر بشكل رئيسي على الناس الأكبر من 50 سنة من العمر ويسلك مساراً هادئاً مع أنه قد ينتقل إلى الطحال

أو الكبد.

الإبلاغ عنه أيضاً من مناطق أخرى ، ويظهر في أغلب الأحيان كإصابة كبيرة حالَّة لعظام الفك أو ككتلة بطنية . وقد تم عزل فيروس إيبشتاين - بار والفيروسية الهربسية من لمفومة بيركيث للاعتقاد بأنها العامل المسبب للمرض. لْفُومةُ الخَلاَيا

centrocytic

lymphoma شكل نادر من ورم الغدد اللهودجكينيّة

11

# بقلم عماد سيد ثابت مدقق لغوي - المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية

في هذه الصفحة نلقي الضوء على بعض الأخطاء اللغوية الشائعة والدارجة أحياناً على اللسان، وهي كثيرة ومفهومة المضمون بين الناس الذين ألفوا سماع هذه الكلمات، ونعرض هنا بعضاً من هذه الأخطاء اللغوية وصوابها في اللغة العربية، ومن الأخطاء الدارجة ما يلي:

السبب	الصواب	الخطأ	
**	. 3		
- لا ضرورة لكتابة (من قِبَل).	- كتب المعلم المعلومات.	1- كُتبت المعلومات من	
		قِبَل المعلم.	
		•	
- لا يجوز الفصل بين المضاف والمضاف إليه	- مدير الشركة العام.	2- مدير عام الشركة.	
في الصفة.	- حير مصر	5 , 5 2	
دي العنقاد			
- وذلك لأن أثناء ليست ظرفية، وليست	- الطعام في أثناء العمل، أو	3- الطعام أثناء العمل	
	- '		
مضافة إلى ما تكسب منه الظرفية، لذا يجب	الطعام خلال العمل.	ممنوع.	
أن تقترن بحرف جر، أما (خلال) فهي ظرفية.			
. 61  62  61  61  12  12  12  12  12  12	** ***	81.5°	
- لا يجوز كثرة الإضافات إلى المضاف إليه	- بحيرة قارون هي الثانية بعد	4- بحيرة قارون هي ثاني	
الواحد.	أكبر بحيرة في العالم أو بحيرة	أكبر بحيرة في العالم.	
	قارون هي الثانية كبراً في العالم.		
- لأن هام هو اسم الفاعل من الفعل "هم"	- موضوع مهم.	5- موضوع هام.	
أي: <b>قلق وحزن.</b>			
- فالفعل يتوجب معناه: أن يأكل وجبة واحدة	- يجب على الطالب التركيز.	6- يتوجب على الطالب	
في اليوم بليلته.		التركيز.	
ALC	No. No. No. No. No. No.	to take	
- يقال: اتجه إلى، واتجه نحو، وكذلك هو	- ممنوع الالتفاف إلى اليمين.	7- ممنوع الالتفاف	
الأمر مع بقية الأفعال ذات المعنى المتقارب.		لليمين.	
	·		

السبب	الصواب	الخطأ
- الصحيح هو "توأمان" والواحد منهما "توأم".	- زید وعبید توأمان.	8- زيد وعبيد توأم.
- لأنها جمع "خضراء".	- تناول الخضراوات.	9- تناول الخضروات.
- لأن الفعل " دَقَ" يتعدى بنفسه.	- دَقً الباب.	10- دَقً على الباب.
- لأن الفعل (أَثر) لا يتعدى بـ (على).	- أَشر في النساس بأسلوبه.	11- أثر على الناس بأسلوبه.

# نود التذكير بأن :-

- جميع مطبوعات المركز من الكتب الطبية متاحة من خلال نسخ ورقية ونسخ إلكترونية "E-Book"، وعلى أقراص مدمجة "CD's".
  - -يمكن شراء جميع مطبوعات المركز، وذلك عن طريق مراسلة المركز عبر بريده الإلكتروني.
    - يمكن الاطلاع على مجلة تعريب الطب بنصها الكامل.
  - يمكن الحصول على كافة بيانات إصدارات المركز من خلال الموقع الإلكتروني www.Acmls.org .
  - يمكن عرض استفساراتكم ومقترحاتكم، وأية ملاحظات أو تعليقات تساهم في دعم تعريب التعليم الطبي.
    - نقوم بنشر هذه المشاركة والرد عليها.
    - وأخيراً نستقبل استفساراتكم ومقترحاتكم:

الموقع الإلكتروني: www.acmls.org



/acmlskuwait



/acmlskuwait



/acmlskuwait



0096551721678

ص.ب: 5225 الصفاة 13053 ـ دولة الكويت ـ هاتف 2096525338610 ـ فاكس: 13053 ما.ب: 5225 الصفاة 2096525338618 ـ البريد الإلكتروني : acmls @ acmls.org